



# Info-voyages

Automne 1999

## Les aînés... Un marché à surveiller au prochain millénaire

par Laurie McDougall

Laurie McDougall est analyste principale au Programme de la statistique du tourisme

### Faits saillants

- Les aînés (âgés de 65 ans et plus) constitueront 23 % de la population canadienne en 2041.
- Le pourcentage des aînés dans la population canadienne sera l'un des plus élevés parmi les pays industrialisés.
- Au cours de la dernière décennie, la croissance dans le domaine des voyages intérieurs et internationaux a été plus forte chez les aînés que dans la plupart des groupes d'âge.
- Selon diverses recherches, la proportion des aînés qui voyagent tend à diminuer, ce qui représente un défi pour les commerçants desservant cette génération.
- Comparativement aux autres groupes d'âge, la proportion de nuitées est beaucoup plus élevée chez les aînés, en raison de leur tendance à faire des voyages plus longs, en particulier pendant les mois d'hiver.
- Bien qu'ils n'aient effectué que 13 % de tous les voyages au sud de la frontière en 1998, les aînés canadiens ont réalisé la moitié des longs séjours (30 nuitées ou plus) aux États-Unis.
- Les États de Washington et de la Floride demeurent les destinations de prédilection des aînés, bien que la faiblesse du dollar canadien en ait contraint certains à écourter leurs séjours aux États-Unis.
- Les aînés sont davantage enclins à voyager vers des destinations internationales en basse saison.
- Parmi les aînés, les femmes voyagent davantage que les hommes, dans une proportion de 58 contre 42.

L'année internationale des personnes âgées tire à sa fin mais ce groupe croissant de consommateurs continuera à attirer l'attention au cours du prochain millénaire. Cette année a marqué le premier jalon de la reconnaissance des aînés dans le monde entier. Et ce n'est pas étonnant : la population mondiale vieillit rapidement. Au cours des prochaines années,

Tableau 1

### Population canadienne âgée de 65 ans et plus, de 1981 à 2041<sup>1</sup>

	Population de 65 ans et plus	Proportion
	000	%
1981	2 377	9,6
1991	3 217	11,4
1996	3 582	12,1
1998	3 736	12,3
<b>Projections</b>		
2016	5 894	15,9
2021	6 891	17,8
2026	7 997	20,0
2031	8 937	21,7
2036	9 428	22,4
2041	9 670	22,6

<sup>1</sup> Les projections de la population sont basées sur les estimations postcensitaires provisoires de 1996  
Source : Statistique Canada, Division de la démographie.

### Dans ce numéro...

#### Article principal

Les aînés... Un marché à surveiller au prochain millénaire 1

#### Tendances

Aperçu des voyages des Canadiens à l'étranger 9  
Caractéristiques des voyages internationaux 11  
Compte des voyages internationaux 12  
Voyages intérieurs 14  
Indice des prix des voyages 14

Indicateurs de voyages 16

la proportion des personnes âgées (les 60 ans et plus, selon la définition des Nations Unies) dans le monde passera de 1 sur 14 à 1 sur 4<sup>1</sup>.

Au Canada, l'Année internationale des personnes âgées (AIPA) 1999 a pour thème « Le Canada, une société pour tous les âges ». Ce thème souligne l'importance du dialogue et de la coopération entre les générations relativement aux préoccupations des aînés, le besoin d'associer les aînés au processus décisionnel et la reconnaissance de leur rôle considérable et bénéfique au sein de la société canadienne. Étant donné l'importance des aînés pour l'industrie du tourisme, l'une des nombreuses initiatives lancées à l'occasion de l'AIPA consistait en un Programme de voyages pour les aînés. Ce programme visait à informer davantage les intéressés sur les services de voyage adaptés à leurs besoins et à les encourager à voyager, les voyages étant le signe d'une vie saine et active. Dans le cadre de ce programme, Air Canada, Greyhound Canada et VIA Rail offrent des réductions spéciales aux voyageurs âgés de 60 ans et plus.

## Comparaison entre le Canada et le monde

Au Canada, la population âgée (c'est-à-dire les 65 ans et plus) compte parmi celles qui augmentent le plus rapidement dans le monde. Malgré cette croissance, ce groupe

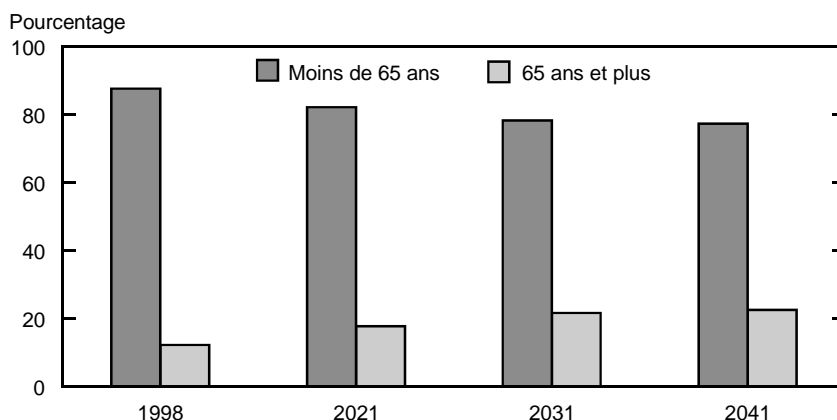
est encore relativement restreint par rapport à la population âgée des autres grands pays industrialisés. En 1996, par exemple, on comptait au Canada 12 % de personnes âgées de 65 ans et plus, alors qu'il y en avait 13 % aux États-Unis et aux Pays-Bas; 15 % en Allemagne, en France, au Japon et en Suisse; 16 % au Royaume-Uni et 17 % en Suède et en Italie. Cependant, cette situation va changer au cours des prochaines décennies car, au Canada, les personnes sur le point d'atteindre 65 ans sont plus nombreuses que dans ces autres pays. Selon les prévisions, les aînés formeront 18 % de la population canadienne d'ici 2021 (graphique 1) alors que seulement 16 % des Américains s'inscriront dans ce groupe d'âge. D'ici 2031, lorsque la génération du baby-boom sera âgée de 66 à 86 ans, les aînés représenteront 22 % de la population.

Un tel virage démographique aura des répercussions sur les affaires, les services et les organismes gouvernementaux répondant aux divers besoins des aînés. Dans l'industrie du tourisme, nombreux sont ceux qui ont déjà constaté l'importance de ce marché. Mais il faudra mettre les bouchées doubles pour comprendre pleinement la réponse à apporter aux besoins en évolution. Et bien que les aînés représentent une population appelée à croître rapidement, leur tendance au voyage diminue avec l'âge. Le graphique 2a permet de constater une

<sup>1</sup> Santé Canada, site Web de l'Année internationale des personnes âgées : <http://iyop-aipa.ic.gc.ca>

Graphique 1

### Répartition de la population en 1998, avec des projections pour 2021<sup>1</sup>, 2031<sup>1</sup> et 2041<sup>1</sup>



<sup>1</sup> Les projections de la population sont basées sur les estimations postcensitaires provisoires de 1996.

Source : Statistique Canada, Division de la démographie

# Info-voyages

**Commander sans frais en composant le numéro 1-800-267-6677**

**Rédactrice en chef : Monique Beyrouti**  
Téléphone : (613) 951-1673

Assistante : Diane Turpin

Composition : Bilquis Kabir  
Conception graphique : Rosemarie Andrews  
Imprimerie : Centre d'impression, Statistique Canada

Toute correspondance peut être envoyée à la rédactrice en chef, Info-voyages, 3<sup>e</sup> étage édifice R.-H. Coats, Ottawa, Ontario, K1A 0T6. Télécopieur : (613) 951-2909. Courriel : [monique.beyrouti@statcan.ca](mailto:monique.beyrouti@statcan.ca)

## Renseignements sur les abonnements

Les prix ne comprennent pas les taxes de vente

Le produit n° 87-003-XPB au catalogue paraît trimestriellement en version imprimée standard. Au Canada, un numéro coûte 13,00 \$ et un abonnement d'un an coûte 42,00 \$. À l'extérieur du Canada, un numéro coûte 13,00 \$US et un abonnement d'un an coûte 42,00 \$US. ISSN 0713-2840

On peut aussi se procurer ce produit sur Internet (n° 87-003-XIB au catalogue). Un numéro coûte 10,00 \$CAN et un abonnement d'un an coûte 32,00 \$CAN.

ISSN 1209-1340

Le papier utilisé dans la présente publication répond aux exigences minimales de l'"American National Standard for Information Sciences" – "Permanence of Paper for Printed Library Materials", ANSI Z39.48 –1984.

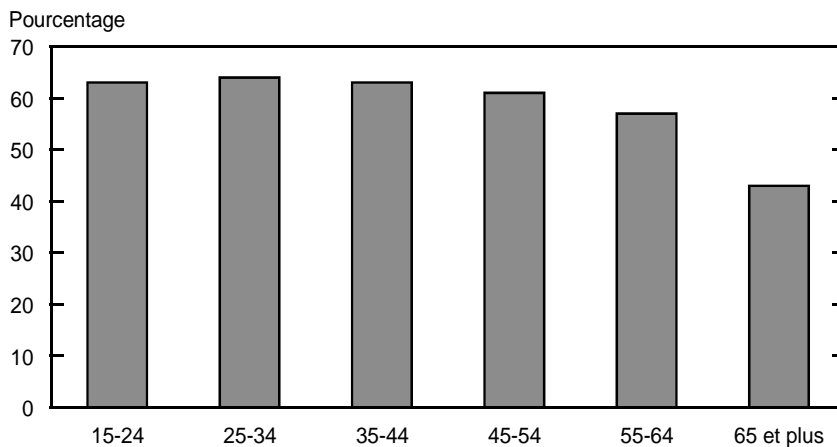


Publication autorisée par le ministre responsable de Statistique Canada. Reproduction ou citation autorisée sous réserve d'indication de la source: Statistique Canada © Ministre de l'Industrie, 1998. Tous droits réservés. Il est interdit de reproduire ou de transmettre le contenu de la présente publication, sous quelque forme ou par quelque moyen que ce soit, enregistrement sur support magnétique, reproduction électronique, mécanique, photographique, ou autre, ou de l'emmagasiner dans un système de recouvrement, sans l'autorisation écrite préalable des Services de concession des droits de licence, Division du marketing, Statistique Canada, Ottawa, Ontario, Canada K1A 0T6.

## Note de reconnaissance

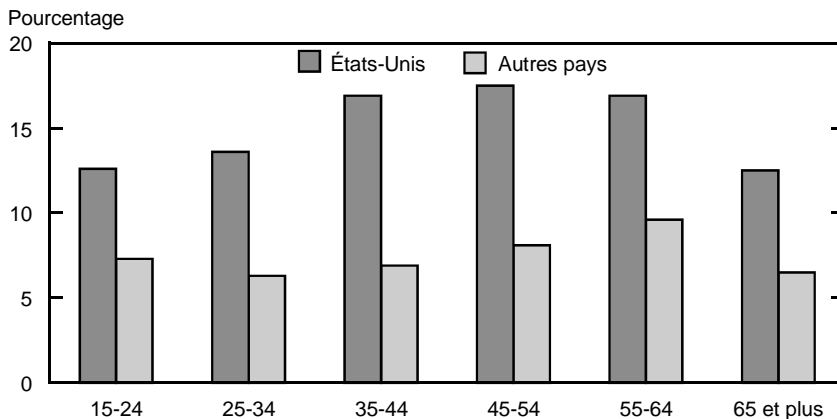
Le succès du système statistique du Canada repose sur un partenariat bien établi entre Statistique Canada et la population, les entreprises et les administrations canadiennes. Sans cette collaboration et cette bonne volonté, il serait impossible de produire des statistiques précises et actuelles.

Graphique 2a

**Incidence des voyages intérieurs d'agrément par groupe d'âge, 1998**

Source : Enquête sur les voyages des Canadiens

Graphique 2b

**Incidence des voyages internationaux d'agrément par groupe d'âge, 1998**

Source : Enquête sur les voyages des Canadiens

**Importance et nature du marché des voyageurs d'âge mûr**

En 1998, les Canadiens et Canadiennes de tous âges ont effectué environ 92 millions de voyages de plus d'un jour au Canada ou ailleurs dans le monde (tableau 2). Les aînés ont effectué 8 %, soit 7,2 millions, de ces voyages, ce qui représente une hausse par rapport à 7 % en 1990. En 1998, la proportion des voyages intérieurs attribuables à ce groupe d'âge a été inférieure à la fraction de la population canadienne qu'il représente (12 %). Cela s'explique principalement par le fait que les aînés effectuent moins de voyages intérieurs, en moyenne, comparativement à tous les voyageurs : 1,6 voyage par rapport à 2,6 chez les voyageurs de 15 ans et plus. Et, comme on l'a mentionné précédemment, la fréquence des voyages intérieurs diminue considérablement dans la population des aînés. Par ailleurs, la proportion de personnes âgées parmi les voyageurs à l'extérieur du Canada correspond à la fraction de la population qu'elles représentent (13 %). Comme le montre le graphique 3, leur part de nuitées et de dépenses dépasse de loin celle de leurs voyages, étant donné qu'ils font en moyenne des séjours prolongés et engagent par conséquent davantage de frais. De plus, au cours des voyages qu'ils ont effectués en 1998, les aînés ont passé plus de nuitées à l'extérieur du Canada qu'à l'intérieur : 37,3 millions de nuitées à l'étranger comparativement à seulement 27,1 millions au Canada.

Comme le montre le tableau 3, le nombre total des voyages à l'étranger a augmenté de façon considérable au cours de la dernière décennie, en particulier outre-mer. Entre 1990<sup>2</sup> et 1998, les voyages internationaux des aînés ont augmenté de 5 %; cependant en 1998, comme pour l'ensemble des groupes d'âge, cette tendance a été modérée par une chute radicale du nombre de voyages aux États-Unis, en raison de la faiblesse du dollar canadien. Néanmoins, cette baisse s'est révélée moins forte dans le marché des voyageurs aînés que dans celui de tous les autres groupes d'âges. En effet, les aînés s'aventurent toujours davantage dans les pays lointains. Depuis le début

<sup>2</sup> L'âge a été pris en compte dans l'Enquête sur les voyages internationaux pour la première fois en 1990.

chute de participation aux voyages intérieurs chez les 65 ans et plus. En 1998, 43 % des aînés déclaraient avoir effectué au moins un voyage d'agrément de plus d'un jour au Canada, comparativement au sommet de 64 % dans le groupe des 25 à 34 ans. La fréquence des voyages aux États-Unis atteint un point culminant de 18 % chez les personnes de 45 à 54 ans, puis tombe à 13 % chez une population plus âgée. La tendance aux voyages outre-mer est plus forte chez les personnes de 55 à 64 ans (10 %); elle diminue à 7 %

dans le groupe des aînés (graphique 2b). Il est évident que cette situation représente un défi pour l'industrie du tourisme du XXI<sup>e</sup> siècle.

Cet article se fonde sur l'Enquête sur les voyages des Canadiens et l'Enquête sur les voyages internationaux (Canadiens qui voyagent aux États-Unis et dans d'autres pays). Aux fins de l'article, on a défini les aînés comme des personnes âgées de 65 ans et plus.

Tableau 2

**Voyages des aînés par rapport à l'ensemble de tous les groupes d'âge, 1998**

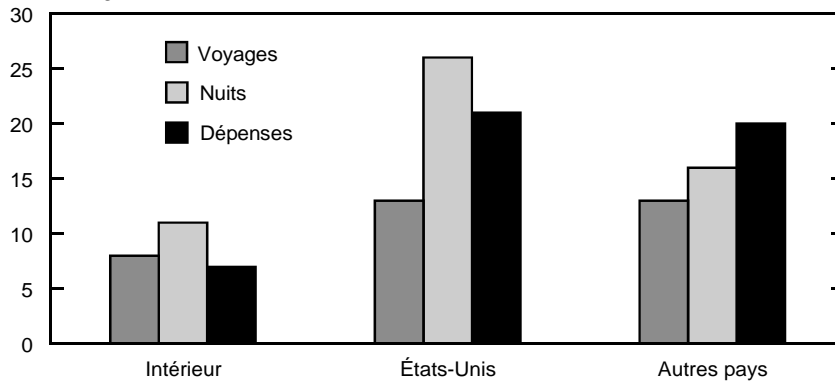
	Tout âge	Non-aînés	Aînés	Distribution :		
				Tout âge	Non-aînés	Aînés
				%		
<b>Voyages : (000)</b>						
Toutes destinations	92 057	84 849	7 208	100	92	8
Canada	74 409	68 566	5 843	100	92	8
États-Unis	13 430	11 700	1 730	100	87	13
Outre-mer	4 218	3 676	542	100	87	13
<b>Nuitées : (000)</b>						
Toutes destinations	416 982	352 614	64 368	100	85	15
Canada	244 970	217 853	27 117	100	89	11
États-Unis	99 858	73 895	25 963	100	74	26
Outre-mer	72 154	60 866	11 288	100	84	16
<b>Dépenses : (000 000)</b>						
Toutes destinations	29 199	25 602	4 006	100	86	14
Canada	15 352	14 229	1 123	100	93	7
États-Unis	7 923	6 427	1 695	100	79	21
Outre-mer	5 924	4 946	1 188	100	80	20

Sources : Enquête sur les voyages des Canadiens et Enquête sur les voyages internationaux.

Graphique 3

**Répartition des voyages, des nuits et des dépenses des aînés par destination, 1998**

Pourcentage



Sources : Enquête sur les voyages internationaux et Enquête sur les voyages des Canadiens

de la décennie, le nombre des voyages outre-mer effectués par les aînés a presque doublé. Ce taux de croissance dépasse de loin la croissance de ce segment de population pendant cette période. Au début du prochain millénaire, l'augmentation des voyages à l'étranger s'intensifiera encore plus rapidement, en particulier lorsque les premiers baby-boomers deviendront des aînés.

**On n'est jamais aussi bien que chez soi**

De même que dans l'ensemble des groupes d'âges, les voyages au Canada sont plus courants parmi les aînés; en effet, en 1998, 81 % de leurs voyages se sont déroulés au Canada. En général, les aînés ont les mêmes habitudes de voyages intérieurs que l'ensemble de la

population. Comme les autres voyageurs, ils préfèrent conduire leur voiture, voyager surtout dans leur province et rendre visite à leurs amis ou à leur famille. Toutefois, les aînés se démarquent des autres groupes d'âge en ce qu'ils ont une tendance à voyager pendant de plus longues périodes (4,6 nuitées par rapport à 3,3) (tableau 4), à voyager fréquemment pour rendre visite à leurs amis ou à leur famille (52 % des voyages comparativement à 41 % pour tous les voyageurs) et sont plus enclins à voyager seuls.

**Globe-trotters aînés**

En 1998, les aînés ont effectué 1,7 million de voyages aux États-Unis et y ont séjourné 26 millions de nuitées, soit à peine un million de moins qu'au cours de voyages au Canada (tableau 5). Puisque les personnes âgées passent, en moyenne, le double de nuitées hors de leur foyer, leur part des dépenses est également plus élevée. Aux États-Unis, par exemple, elles ont dépensé 1,7 milliard de dollars, soit 21 % des dépenses de voyage. Leurs dépenses par voyage s'élèvent en moyenne à 1 519 \$, comparativement à 1 187 \$ pour les autres voyageurs. Les voyages outre-mer des aînés présentent un écart similaire. En 1998, bien que les aînés n'aient effectué que 13 % des voyages à l'étranger, 16 % des nuitées et 20 % des dépenses leur sont attribuables. Cette situation s'explique par une durée des séjours légèrement plus élevée chez les aînés que chez les autres voyageurs, soit 21 nuitées contre 18.

Les voyageurs âgés, de même que leurs contreparties plus jeunes, ont visité le Royaume-Uni plus que tout autre pays étranger (tableau 6). En effet, en 1998, deux fois sur dix, la destination outre-mer des aînés a été le Royaume-Uni. Le Mexique occupait la seconde place avec près de 50 000 voyages. Les aînés sont évidemment attirés par le climat chaud et ensoleillé du Mexique mais également par la possibilité d'explorer une culture riche et de nombreux sites archéologiques, notamment les ruines mayas. La France et l'Allemagne occupaient respectivement les troisième et quatrième rangs de popularité auprès des aînés, comme pour les voyageurs de tous les âges. Venaient ensuite sur la liste des voyages effectués par des aînés, les Pays-Bas, suivis de près par l'Italie. En 1998, Cuba se trouvait au cinquième rang des destinations de voyage pour l'ensemble des groupes d'âge.

Tableau 3

**Voyages à l'étranger effectués par les aînés par rapport à l'ensemble de tous les groupes d'âge, 1990 et 1998**

	Voyages d'une nuit ou plus		Variation
	1990	1998	1998\1990
	000		%
<b>Tous les âges</b>			
<b>Total des voyages à l'étranger</b>	<b>20 415</b>	<b>17 648</b>	<b>-14</b>
États-Unis	17 262	13 430	-24
Outre-mer	3 153	4 218	34
<b>Aînés</b>			
<b>Total des voyages à l'étranger</b>	<b>2 175</b>	<b>2 272</b>	<b>5</b>
États-Unis	1 869	1 730	-7
Outre-mer	305	542	78

Sources : Enquête sur les voyages des Canadiens et Enquête sur les voyages internationaux.

Tableau 4

**Voyages intérieurs effectués par les Canadiens aînés par rapport à l'ensemble des groupes d'âge, 1998**

	Tout âge	Non-Aînés	Aînés
Voyages d'une nuit ou plus (000)	74 409	68 566	5 843
Nuitées (000)	244 970	217 854	27 117
Dépenses (000 000 \$)	15 352	14 229	1 123
Dépenses moyennes par voyage (\$)	206	208	192
Dépenses moyennes par nuitée (\$)	63	65	41
Durée moyenne (nuitées)	3,3	3,2	4,6

Source : Enquête sur les voyages des Canadiens.

Tableau 5

**Voyages internationaux des aînés canadiens par rapport à l'ensemble des groupes d'âge, 1998**

	Tout âge	Non-aînés	Aînés
<b>États-Unis</b>			
Voyages d'une nuit ou plus (000)	13 430	11 700	1 730
Nuitées (000)	99 858	73 895	25 963
Dépenses (000 000 \$)	7 923	6 228	1 695
Dépenses moyennes par voyage (\$)	1 187	1 171	1 519
Dépenses moyennes par nuitée (\$)	160	179	105
Durée moyenne (nuitées)	7,4	6,5	14,5
<b>Outre-mer</b>			
Voyages d'une nuit ou plus (000)	4 218	3 676	542
Nuitées (000)	72 154	70 866	1 288
Dépenses (000 000 \$)	5 924	4 736	1 188
Dépenses moyennes par voyage (\$)	2 563	2 578	3 133
Dépenses moyennes par nuitée (\$)	142	148	149
Durée moyenne (nuitées)	18,1	17,4	21,0

Source : Enquête sur les voyages des Canadiens.

L'État de Washington était la destination préférée des aînés aux États-Unis en 1998. La Floride suivait immédiatement, bien qu'en termes de nuitées, elle se démarque comme la destination de prédilection des personnes âgées et de tous les Canadiens. L'État de New York, apprécié depuis toujours par les Canadiens, se classe au troisième rang. Le Michigan, proche de l'Ontario du Sud-Ouest, attire 150 000 aînés de cette région. Près de 150 000 personnes âgées canadiennes ont voyagé au Nevada, une destination prisée par les joueurs. La Pennsylvanie, le Maine, le Vermont et l'Oregon ont accueilli moins de 100 000 voyageurs aînés en 1998.

**Durée**

Les aînés disposent en général de plus de temps et peuvent entreprendre des voyages beaucoup plus longs; ils tendent toutefois à faire ces voyages à l'extérieur du Canada. Comme le montre le tableau 8, 11 % de leurs voyages aux États-Unis et 13 % de leurs voyages outre-mer ont duré plus d'un mois. En outre, la moitié des voyages de longue durée (30 nuitées ou plus) effectués par des Canadiens aux États-Unis en 1998 étaient attribuables à des personnes âgées. Il s'agit pour la plupart de retraités migrants qui s'envolent principalement vers les États du Sud, en particulier la Floride.

**Motifs de voyage**

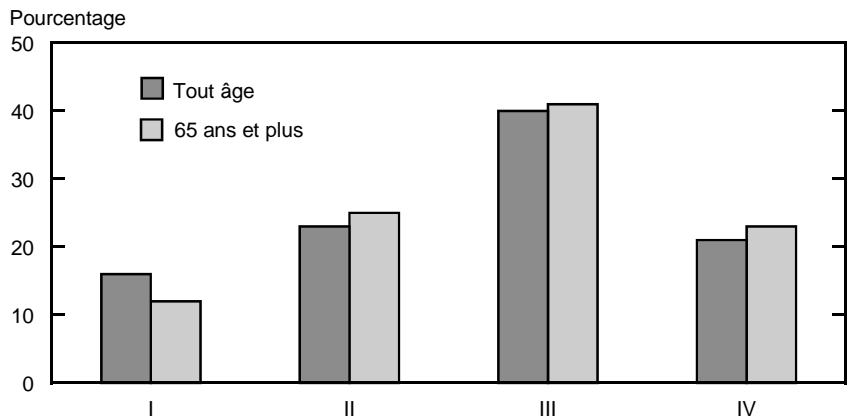
De plus en plus, ce sont les amis et la famille qui incitent les aînés à voyager au Canada. En 1998, ils ont constitué le motif de plus de la moitié des voyages des aînés, par rapport à 42 % des voyages de l'ensemble de la population. La plupart de ces voyages de visite aux amis et à la famille sont effectués par des femmes (59 % contre 41 % d'hommes), qui voyagent souvent seules. Le tiers environ des voyages intérieurs des aînés étaient des voyages d'agrément. La grande majorité des personnes étant retraitées, à peine 4 % étaient des voyages d'affaires (tableau 9). La plupart des aînés affirment voyager principalement pour leur plaisir, toutefois environ un quart d'entre elles le font pour rendre visite à leurs amis ou à des membres de leur famille. Les voyages d'affaires et les voyages personnels se répartissent de la même façon, tant aux États-Unis qu'au Canada.

Tableau 6  
Les dix principales destinations outre-mer des voyageurs âgés, 1998

	Voyages	Proportion
	000	%
<b>Total pour tous les pays</b>	<b>664</b>	<b>100</b>
Dix principales destinations	394	59
Royaume-Uni	148	22
Mexique	48	7
France	36	5
Allemagne	34	5
Pays-Bas	27	4
Italie	26	4
Irlande	20	3
Suisse	19	3
Portugal	18	3
Espagne	17	3
Autres pays	270	41

Source : Enquête sur les voyages internationaux.

Graphique 4  
Répartition des voyages intérieurs par trimestre, 1998



Source : Enquête sur les voyages des Canadiens

Tableau 7  
Les dix principales destinations des voyageurs âgés aux États-Unis, 1998

	Voyages	Proportion
	000	%
<b>Total pour tous les États-Unis</b>	<b>2 740</b>	<b>100</b>
Dix principaux États	1 524	56
Washington	308	11
Floride	249	9
New York	231	8
Michigan	164	6
Nevada	150	6
Californie	107	4
Pennsylvanie	84	3
Maine	78	3
Oregon	77	3
Vermont	76	3
Autres États	1216	44

Source : Enquête sur les voyages internationaux.

Tableau 9  
Motifs de voyage des âgés, 1998

	Canada	États-Unis	Autres pays
	%		
<b>Total</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>
Agrément	34	61	62
Visites amis/famille	52	25	27
Personnel	10	10	6
Affaires	4	4	5

Sources : Enquête sur les voyages des Canadiens et Enquête sur les voyages internationaux.

Tableau 10  
Saisons de voyage des âgés, 1998

	Canada	États-Unis	Autres pays
	%		
<b>Total</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>
Premier trimestre	12	23	30
Deuxième trimestre	25	31	29
Troisième trimestre	41	26	19
Quatrième trimestre	22	20	22

Sources : Enquête sur les voyages des Canadiens et Enquête sur les voyages internationaux.

Tableau 8  
Durée des voyages des âgés, 1998

	Canada	États-Unis	Autres pays
	%		
<b>Total</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>
1 à 3 nuitées	64	41	1
4 à 9 nuitées	24	30	21
10 à 16 nuitées	8	11	34
17 à 30 nuitées	3	7	31
31 nuitées et plus	1	11	13

Sources : Enquête sur les voyages des Canadiens et Enquête sur les voyages internationaux.

## Saisons

Les âgés sont souvent considérés comme la planche de salut de plusieurs lieux de villégiature, du fait qu'ils ne sont plus limités par les congés scolaires<sup>3</sup>. Ces voyageurs peuvent profiter des tarifs de basse saison et de la tranquillité qui la caractérise. Toutefois, comme le montre le graphique 4, le trimestre d'été demeure la saison préférée des personnes âgées pour leurs voyages au Canada. En 1998, 41 % de leurs voyages intérieurs ont eu lieu pendant les mois d'été, de juillet à septembre (tableau 10). Par contre, les âgés entreprennent une plus grande proportion de leurs voyages à l'étranger au cours de la basse saison d'été, en particulier les voyages outre-mer pour lesquels la saison haute se situe pendant les trimestres d'hiver et de printemps en

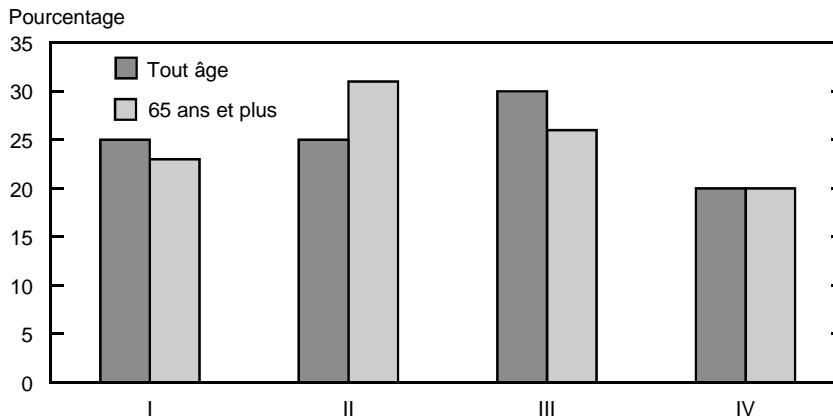
raison de la popularité des destinations soleil à ces périodes de l'année (graphique 5).

## Transport

Comme la plupart des voyageurs canadiens, les âgés préfèrent voyager à l'intérieur du pays au volant de leur voiture. Ce fait n'est pas surprenant si l'on considère que plus de la moitié des personnes âgées faisant partie d'un ménage privé sont des conducteurs. D'après les résultats de l'Enquête nationale sur l'utilisation des véhicules privés de 1996, environ la moitié des personnes âgées ont affirmé qu'elles conduisaient toujours, en particulier dans les régions rurales, où l'on

<sup>3</sup> Travel and Tourism Analyst, *The Seniors Market*, Number 5, 1997.

Graphique 5

**Répartition des voyages internationaux par trimestre, 1998**

Source : Enquête sur les voyages internationaux

population totale des aînés. Cependant, ce schéma est appelé à évoluer considérablement dans l'avenir. Par exemple, en 1998, 21 % des voyageurs intérieurs âgés de 55 à 64 ans ont déclaré avoir fait des études universitaires. Ce chiffre augmente à 28 % parmi ceux âgés de 35 à 54 ans, c'est-à-dire les baby-boomers. Puisque la tendance à voyager augmente proportionnellement au niveau de scolarité, les aînés du siècle prochain voyageront probablement davantage. Un consommateur âgé doté d'une formation universitaire sera sans doute plus sélectif et exigeant à l'égard des expériences de voyage qui lui sont offertes.

**En résumé**

À mesure que le nombre des aînés augmentera au cours du prochain millénaire, l'industrie du tourisme ne pourra négliger ce marché. Cet article est un résumé des tendances de voyages parmi les aînés d'aujourd'hui. Néanmoins, celles-ci seront-elles semblables demain? Il est fort probable que non. D'une part, un grand nombre de voyageurs qui atteindront un âge avancé au cours du siècle prochain auront une plus grande expérience en matière de voyage que leurs prédécesseurs. Ce sera le cas des baby-boomers (nés entre 1946 et 1965), qui atteindront l'âge de 65 ans à compter de 2011. D'autre part, compte tenu du fait que la grande majorité des femmes sont sur le marché du travail, elles pourront disposer d'un budget de voyage plus élevé pour leur retraite. Ce facteur est particulièrement significatif, si l'on considère que le groupe des voyageurs âgés comprend plus de femmes que d'hommes. Les aînés du siècle prochain jouiront d'un niveau de scolarité plus élevé que ceux des générations précédentes<sup>4</sup>. Tous ces facteurs contribueront probablement à accroître la propension au voyage parmi les futurs aînés. Une telle tendance est de bon augure pour l'évolution de ce secteur d'activité au cours du prochain millénaire.

<sup>4</sup> *Le vieillissement de la génération du baby-boom et son impact sur les voyages intérieurs au XXI<sup>e</sup> siècle*, Info-voyages, vol 17 n° 3, 87-003-XPB au catalogue.

compte 60 % de conducteurs parmi les aînés, par rapport à 46 % dans les grands centres urbains.

La plupart des aînés préférant voyager dans leur province de résidence, seulement 7 % de leurs voyages intérieurs ont été effectués par avion. Environ 5 % des voyageurs âgés ont pris l'autobus, ce qui représente une proportion plus élevée que parmi les voyageurs de tous âges (3 %). Pour se rendre à des destinations au sud de la frontière, environ les deux-tiers des voyageurs âgés prennent leur voiture, mais on emprunte d'autres moyens de transport, en particulier le transport aérien, davantage que pour les destinations au Canada. En effet, au moins deux personnes âgées sur dix voyagent au sud de la frontière par avion.

Parmi les aînés, le nombre de femmes qui voyagent dépasse celui des hommes, en particulier de ceux qui voyagent aux États-Unis, où l'on constate un rapport femmes-hommes de 58 à 42 (tableau 11). Il en est autrement pour la plupart des autres groupes d'âge, au sein desquels les voyageurs sont généralement plus nombreux que les voyageuses. Les femmes ayant une espérance de vie plus longue que les hommes, leur proportion augmente dans le groupe des aînés plus âgés (75 ans et plus). L'industrie du tourisme devra prendre en compte cet important facteur dans la conception de produits et services destinés à une population vieillissante.

En règle générale, les aînés voyagent en couples, bien que cela varie de 59 % pour les destinations intérieures à 68 % pour les destinations internationales. Les personnes âgées sont plus susceptibles de voyager seules à l'intérieur du pays, mais plutôt pour rendre visite à des amis ou à des membres de leur famille que pour des vacances. Les groupes comptant au moins trois aînés sont les plus courants, surtout pour les voyages aux États-Unis.

Parmi les personnes âgées qui voyagent au Canada, 14 % sont titulaires de diplômes universitaires; ces derniers ne représentent toutefois que 8 % de la

Tableau 11

**Caractéristiques des voyageurs aînés, 1998**

	Canada	États-Unis	Autres pays
	%		
<b>Sexe :</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>
Femmes	53	58	56
Hommes	47	42	44
<b>Composition des groupes :</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>
Adultes seulement	99	97	97
Un adulte	39	10	18
Deux adultes	59	68	67
Trois adultes ou plus	1	19	12

Sources : Enquête sur les voyages des Canadiens et Enquête sur les voyages internationaux.

## Quelques faits sur les aînés

- Les femmes constituent une part relativement importante de la population des aînés (57 %), en particulier chez les personnes d'âge plus avancé (85 ans et plus) dont elles représentent 70 %.
- Au Canada, les aînés vivent plus longtemps que jamais. En 1991, l'espérance de vie moyenne d'une personne de 65 ans était de 18 ans, soit plus d'un an qu'en 1981 et près de cinq ans de plus qu'entre 1921 et 1941.
- La moyenne du revenu des aînés est inférieure à celle de la plupart des autres groupes d'âge. Néanmoins, au cours des quinze dernières années, la croissance des revenus des personnes âgées a été plus rapide que celle des autres groupes d'âge.
- En général, les aînés ont plus de temps de loisirs que les personnes plus jeunes. En 1992, les personnes âgées de 65 ans et plus disposaient en moyenne de 7,7 heures de temps libre par jour, soit deux heures de plus que les personnes âgées de 15 à 64 ans. Les aînés passent donc une plus grande partie de leur temps de loisirs à voyager.
- Les personnes âgées sont plus actives physiquement. En 1995, près de 50 % de toutes les personnes âgées de 65 ans et plus participaient régulièrement à une activité physique tandis que 14 % le faisaient occasionnellement.
- En 1996, environ la moitié des personnes âgées vivant en ménage privé conduisaient une voiture, une fourgonnette ou un camion. Parmi ces conducteurs, les hommes âgés étaient plus enclins à prendre le volant que les femmes, surtout dans les régions rurales.

Sources : Santé Canada, Division du vieillissement et des aînés et aînées; Statistique Canada, Division des transports.

## Voulez-vous en savoir davantage sur le marché des voyageurs âgés?

Payez seulement 100 \$ pour votre exemplaire de profil (Prix régulier 350 \$) sur les voyages effectués en 1998 par les aînés par rapport à l'ensemble de tous les groupes d'âge vers :

- des destinations au Canada (EVC, numéro de produits 87C0035)
- les États-Unis ou d'autres pays (EVI, numéro de produits 66C003)

Ces deux profils contiennent des données sur la majorité des caractéristiques ayant fait l'objet de questions dans le cadre de l'Enquête sur les voyages des Canadiens et de l'Enquête sur les voyages internationaux.



## Résumé statistique sur le tourisme

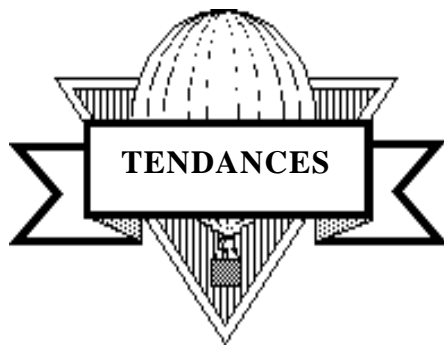
*L'outil par excellence pour comprendre toutes les facettes du tourisme au Canada*

## Saviez-vous que...

- à l'échelle mondiale, le Canada s'est hissé du 10<sup>e</sup> au 8<sup>e</sup> rang en ce qui concerne l'affluence touristique.
- de plus en plus d'Américains font du Canada leur destination de vacances de prédilection, tandis que le nombre de Canadiens qui séjournent aux États-Unis diminue.
- depuis 1995, les voyages par avion ont fait un bond attribuable en grande partie à l'accord Ciels ouverts. Soulignons que, depuis le début de la décennie, l'industrie des vols nolisés a presque quintuplé.
- les taux de fréquentation d'hôtels et de motels, de même que les marges bénéficiaires, se sont améliorés durant la seconde moitié de la décennie.
- plus de la moitié des recettes des agences de voyages canadiennes proviennent des ventes de destinations étrangères.
- le secteur de la restauration, qui a enregistré des recettes dépassant les 32 millions de dollars, s'est classé deuxième en ce qui concerne la demande touristique, supplanté seulement par l'industrie des transports.
- si les tendances actuelles en matière de voyages aux États-Unis se poursuivent, le déficit relatif aux voyages aux États-Unis sera éliminé d'ici l'an 2000.

Le *Résumé statistique sur le tourisme de 1999* (n° 87-403 au catalogue, 45 \$ au Canada et 45 \$US à l'étranger) renferme tous ces renseignements et bien plus... y compris plus de 100 tableaux et graphiques des tendances des données et des caractéristiques du marché des voyages.





## Aperçu des voyages des Canadiens à l'étranger Hiver 1999

### Déclin des voyages d'une nuit ou plus des Canadiens vers les États-Unis

Au cours des trois premiers mois de l'année 1999, les Canadiens ont effectué 2,9 millions de voyages chez leurs voisins

du sud, en baisse de 5 % par rapport aux mêmes mois de l'année précédente. Les visiteurs Canadiens ayant fait un séjour d'une nuit ou plus ont injecté près de 2,2 milliards de dollars dans l'économie américaine, en baisse de 4 % par rapport aux mêmes mois de l'année précédente. Au cours de ces séjours, chaque voyageur a dépensé environ 763 \$ par voyage, soit relativement le même montant que l'an dernier.

### Plus de voyages pour affaires

Les séjours effectués pour affaires ont enregistré une croissance de 14 % alors que les voyages d'agrément ont reculé de près de 13 % (tableau 1). Les voyages en avion, entrepris pour affaires ont grimpé de 19 % entre l'hiver de 1998 et celui de 1999. Comme, de plus, la durée totale de ce genre de voyages a été plus longue, il en résulte une hausse des dépenses reliées aux voyages d'affaires qui ont passé de 466 millions de dollars à 594 millions de dollars au cours de la période examinée.

## Les Canadiens raccourcissent leurs séjours aux États-Unis

Les Canadiens ont augmenté vigoureusement le nombre de voyages d'une durée de 3 à 6 nuits. Ces voyages ont représenté 31 % des voyages avec nuitées au premier trimestre de 1999 comparativement à 27 % pour l'hiver de 1998 ainsi que celui de 1997. En revanche, les voyages de plus longue durée, soit de 7 à 30 jours ont régressé de près de 17 % entre le premier trimestre de 1998 et celui de 1999. Comparativement à l'hiver de 1997, les Canadiens ont réduit du quart ce genre de voyage. Les voyages d'une durée de 7 à 30 jours n'ont représenté que 36 % de l'ensemble des voyages au cours de l'hiver de 1999 comparé à 41 % pour les deux périodes d'hiver précédentes.

Par ailleurs, la répartition des voyageurs par âge indique que tous les Canadiens ont voyagé moins aux États-Unis entre l'hiver de 1998 et celui de 1999 à l'exception de ceux âgés entre 20 et 24 ans et entre 65 et 74 ans.

### Les visites à New York en hausse

Parmi les destinations américaines les plus prisées par les Canadiens au cours de l'hiver, seul New York enregistrait une croissance de visites (tableau 2). En dépit de cette croissance, comme les Canadiens ont, entre autres, écourté leurs séjours à New York comparativement au premier trimestre de 1998, il en résulte une baisse substantielle (17 %) des dépenses à New York au premier trimestre de 1999.

### Les Canadiens délaissent la Floride pour d'autres destinations soleils

Depuis le sommet de 956 mille visites en Floride au premier trimestre de 1997, On observe une baisse constante et relativement importante des voyages d'un hiver à l'autre. Le nombre de visites effectuées par les Canadiens en Floride au cours de l'hiver de 1999 a atteint 715 mille, en baisse de 11 % par rapport à un an plus tôt. Les dépenses ont diminué d'autant alors que les Canadiens ont réduit de 6 % le nombre de nuitées passées en Floride.

Bien que ce ne soit pas le seul motif décourageant les Canadiens à séjourner chez leurs voisins du sud, la faiblesse du dollar canadien par rapport au dollar américain contribue inévitablement à la

Tableau 1

#### Voyages d'une nuit ou plus aux États-Unis selon le but principal Voyages d'une nuit ou plus

	Total	Visites à des amis/parents	Agrément	Affaires/ Congrès	Autres <sup>1</sup>
			000		
<b>1<sup>er</sup> trimestre :</b>					
1998	3 040	556	1 710	547	227
1999	2 883	520	1 508	625	231
<b>Variation</b>	<b>-5,2%</b>	<b>-6,5%</b>	<b>-11,8%</b>	<b>14,3%</b>	<b>1,8 %</b>

<sup>1</sup> Cette catégorie inclut les raisons personnelles et les non déclarés.  
Source : Enquête sur les voyages internationaux.

Tableau 2

#### Voyages et visites-états des résidents canadiens vers les États-Unis Voyages d'une nuit ou plus, premier trimestre, 1998 et 1999

	1998	Part	1999	Part	Variation 99/98
	000	%	000	%	%
<b>Tous les voyages d'une nuit ou plus :</b>	<b>3 040</b>	<b>100,0</b>	<b>2 883</b>	<b>100,0</b>	<b>-5,2</b>
<b>Certains états-visites<sup>1</sup> :</b>					
Floride	804	23,5	715	24,8	-11,1
New York	295	10,1	306	10,6	3,7
Washington	266	8,5	258	8,9	-3,0
Californie	290	8,8	269	9,3	-7,2
Nevada	233	7,2	219	7,6	-6,0

<sup>1</sup> Lors d'un voyage, les Canadiens peuvent visiter plus d'un État. C'est pourquoi la somme de toutes les visites-états sera supérieure au nombre total de voyages.  
Source : Enquête sur les voyages internationaux.

quête vers d'autres destinations. Ainsi, la recrudescence des visites des Canadiens vers les destinations soleil autres que les États-Unis témoignent en partie d'un changement de préférence.

### Hausse des voyages des Canadiens vers les pays autres que les États-Unis

Les Canadiens ont effectué plus de 1,4 million de voyages vers les pays d'outre-mer au cours de l'hiver de 1999, en hausse de près de 5 % par rapport à 1998 (tableau 3). Les dépenses encourues au cours de ces voyages ont atteint 1,7 milliard de dollars, soit une avance de

9 % comparativement à l'an dernier. Au cours de cette période, les résidents du Québec ont augmenté de 20 % le nombre de visites qu'ils ont effectué dans les pays d'outre-mer. Il faut cependant mentionner qu'entre l'hiver de 1997 et celui de 1998, les voyages des Québécois vers les pays d'outre-mer avaient baissé de 13 % alors que les voyages de tous les autres résidents étaient en hausse. Au premier trimestre de 1999, les Ontariens ont accaparé 46 % du marché des voyages d'outre-mer, soit autant qu'un an plus tôt. Les séjours des Canadiens en Asie ont enregistré une hausse de 9 % alors que les résidents de la Colombie-Britannique y ont doublé leurs visites.

Par ailleurs, les Canadiens, avides de changement, ont augmenté de 28 % leurs visites en Afrique. Ce continent a, par ailleurs, attiré deux fois plus de touristes Ontariens durant les trois premiers mois de l'année 1999 comparativement aux mêmes mois de 1998.

Les Canadiens ont effectué plus de voyages d'agrément vers les pays d'outre-mer alors qu'ils ont réduit d'autant les voyages effectués principalement pour visiter des parents/amis. Les Québécois ont le plus accru leurs voyages d'agrément, qui ont grimpé de 39 %. C'est ainsi que ces derniers ont contribué pour 24 % des voyages d'agrément de l'ensemble des Canadiens au premier trimestre de 1999 contre 19 % un an plus tôt.

Finalement, dans l'ensemble, les voyages effectués principalement pour affaires étaient en baisse de 14 % durant la période examinée.

### Le Mexique demeure la destination soleil favorite

Le répertoire des destinations ensoleillées autres que les États-Unis ne changent pas auprès des Canadiens. Le Mexique demeure la destination favorite suivie de Cuba et de la République Dominicaine. On note cependant une très forte recrudescence des visites à Cuba. Suivant deux hivers consécutifs de baisses respectives de 18 % et 21 %, les visites des Canadiens à Cuba ont bondi de 90 % au cours de l'hiver 1999. Par ailleurs, la popularité de la République Dominicaine a fortement progressé alors que les Québécois y ont plus que triplé leurs visites durant les mois de l'hiver 1999. Ainsi, à l'hiver de 1998, 53 % du marché des vacanciers canadiens en République Dominicaine était constitué d'Ontariens et 21 %, de Québécois. Un an plus tard, ce marché était également partagé entre les Québécois et Ontariens (45 % chacun).

Dans l'ensemble, les visites des Canadiens aux Antilles ont atteint 439 mille et ont ainsi surpassé le nombre de visites en Europe qui se sont situées à 364 mille, en baisse de 5 % par rapport au premier trimestre de 1998 (tableau 4). Au cours de cette période les visites en France ont baissé de plus de la moitié, résultant principalement de la réduction des séjours effectués par les Québécois. L'augmentation de la valeur du franc français et, dans une moindre mesure, de la livre anglaise (graphique 1) par rapport au dollar

Tableau 3

#### Voyages dans les pays autres que les États-Unis selon le but principal Voyages d'une nuit ou plus

	Total	Visites à des amis/parents	Agrément	Affaires/ Congrès	Autres <sup>1</sup>
			000		
1er trimestre :					
1998	1 395	188	957	186	64
1999	1 461	168	1 061	159	72
<b>Variation</b>	<b>4,7%</b>	<b>-10,6%</b>	<b>10,9%</b>	<b>-14,5%</b>	<b>12,5 %</b>

<sup>1</sup> Cette catégorie inclut les raisons personnelles et les non déclarés.  
Source : Enquête sur les voyages internationaux.

Tableau 4

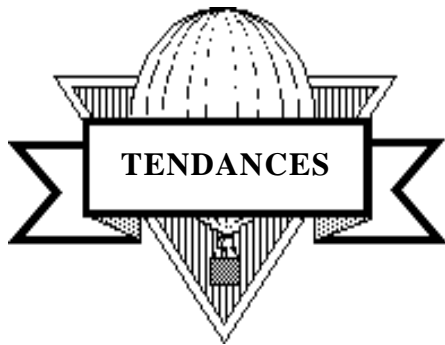
#### Voyages et visites-régions des résidents canadiens vers tous les pays autres que les États-Unis Voyages d'une nuit ou plus, premier trimestre, 1998 et 1999

	1998	Part	1999	Part	Variation 99/98
	'000	%	'000	%	%
<b>Tous les voyages d'une nuit ou plus :</b>	<b>1 394,6</b>	<b>100,0</b>	<b>1 460,5</b>	<b>100,0</b>	<b>4,7</b>
<b>Régions-visites<sup>1</sup> :</b>					
<b>Europe :</b>	<b>381,2</b>	<b>27,3</b>	<b>364,1</b>	<b>24,9</b>	<b>-4,5</b>
Royaume-Uni	114,8	8,2	118,9	8,1	3,6
France	79,1	5,7	47,8	3,3	-39,6
<b>Asie :</b>	<b>201,3</b>	<b>14,4</b>	<b>220,3</b>	<b>15,1</b>	<b>9,4</b>
<b>Am, centrale et autres Am, du nord:</b>	<b>353,7</b>	<b>25,4</b>	<b>391,1</b>	<b>26,8</b>	<b>10,6</b>
Mexique	332,8	23,9	359	24,6	7,9
<b>Antilles :</b>	<b>376</b>	<b>27,0</b>	<b>439,5</b>	<b>30,1</b>	<b>16,9</b>
Cuba	89,8	6,4	170,4	11,7	89,8
République Dominicaine	89,1	6,4	108	7,4	21,2
Jamaïque	26,2	1,9	26,8	1,8	2,3
<b>Amérique du Sud :</b>	<b>61,1</b>	<b>4,4</b>	<b>60,9</b>	<b>4,2</b>	<b>-0,3</b>
<b>Océanie :</b>	<b>52,5</b>	<b>3,8</b>	<b>43,6</b>	<b>3,0</b>	<b>-17,0</b>

<sup>1</sup> Lors d'un voyage, les Canadiens peuvent visiter plus d'un pays/région. C'est pourquoi la somme de toutes les visites-régions sera supérieure au nombre total de voyages.  
Source : Enquête sur les voyages internationaux.

canadien a sans doute influencé le choix des Canadiens qui semblent avoir répondu positivement à l'éventail de forfaits leur étant offerts vers les Antilles.

D'autre part, bien que les visites nationales et régionales de parcs et sites historiques ne représentent que près de 6 % des activités auxquelles les Canadiens participent au cours de leurs voyages dans les pays d'outre-mer, ce genre d'activité plaît de plus en plus. Ainsi, ces visites ont enregistré une intéressante avance de près de 13 % au cours des mois d'hiver 1999 par rapport aux mêmes mois de l'année précédente.



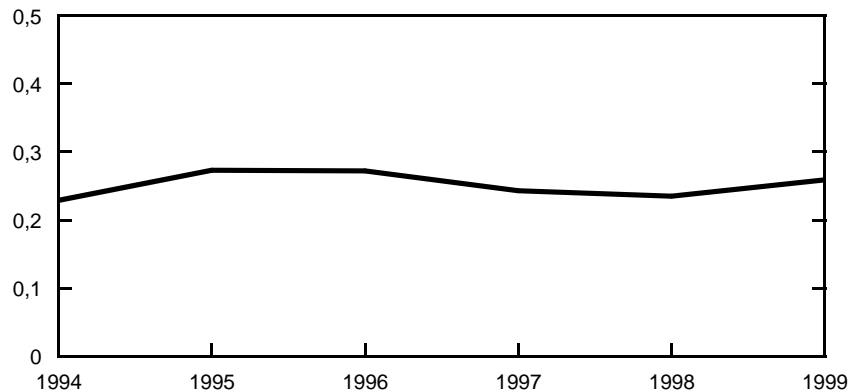
## Caractéristiques des voyageurs internationaux Premier trimestre de 1999

Dans la foulée de la vigueur soutenue du tourisme américain et de la reprise du tourisme d'outre-mer au Canada, il y a eu plus de 2 millions de voyages d'une nuit ou plus effectués par les visiteurs étrangers au Canada au premier trimestre. Il s'agit du plus haut niveau atteint au cours d'un premier trimestre en 26 ans de collecte de données sur les voyages.

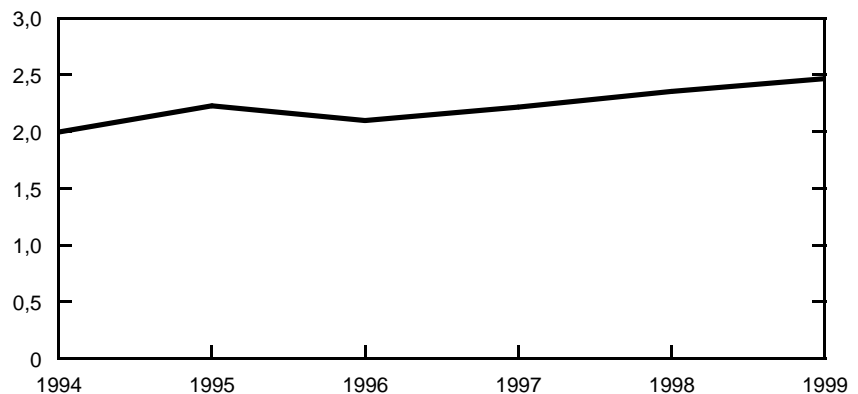
Au total, 2,6 millions de touristes internationaux ont fait un séjour d'une nuit ou plus au Canada au premier trimestre, en hausse de 10,9 % par rapport au même trimestre de l'année précédente. Le nombre de voyageurs d'outre-mer au Canada a connu une hausse vigoureuse de 9,4 %, qui fait suite à six trimestres de recul. Toutefois, la majorité de ces voyageurs (environ 2,0 millions) sont venus des États-Unis, en hausse de 11,3 %. Il s'agit d'un niveau sans précédent pour un premier trimestre. L'ancien record pour un

Graphique 1

### Dollars canadiens par unité de franc français Premiers trimestres



### Dollars canadiens par unité de livre sterling Premiers trimestres



Source : Revue de la Banque du Canada

premier trimestre avait été enregistré l'année dernière, 1,8 million de voyages ayant été recensés. La prospérité économique des États-Unis, la confiance marquée des consommateurs américains et la faiblesse du dollar canadien ont continué de favoriser la croissance du tourisme américain au Canada.

Le nombre de touristes américains a augmenté dans presque toutes les régions du Canada au premier trimestre. La Colombie-Britannique a affiché la croissance la plus forte du tourisme américain (25,5 %), suivie du Québec (20,3 %).

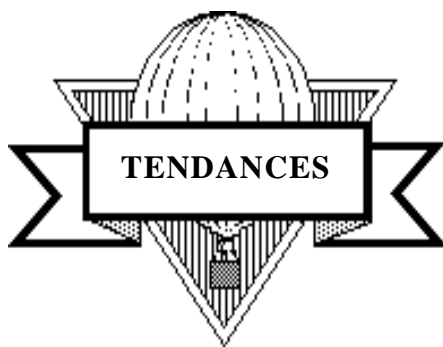
Les visiteurs américains qui ont fait des séjours d'une nuit ou plus ont injecté près de 900 millions de dollars dans l'économie canadienne au premier trimestre, en hausse de 24,4 % par rapport à la même période en 1998. Ils ont dépensé environ

445 dollars par voyage, en hausse de 11,7 %.

Les visiteurs américains ont poursuivi la tendance amorcée avec la mise en oeuvre de l'accord Ciels ouverts en février 1995 en effectuant un plus grand nombre de voyages par avion en direction du Canada (15,8 %). Le nombre de voyages aériens n'a cessé d'augmenter, passant de 399 000 au premier trimestre de 1994 à environ 668 000 au premier trimestre de 1999. Le nombre de voyages par automobile s'est accru de 8,8 % au cours de la même période.

Les visiteurs en provenance de pays autres que les États-Unis ont fait 543 000 voyages au Canada au premier trimestre, en hausse de 9,4 % par rapport au même trimestre de l'année précédente. Il s'agit de la première augmentation trimestrielle

d'une année à l'autre au chapitre des voyages d'outre-mer depuis le premier trimestre de 1997. Les visiteurs en provenance d'outre-mer ont dépensé 638 millions de dollars au premier trimestre, en hausse de 17,3 % par rapport au même trimestre en 1998. Le nombre de voyageurs de l'Asie au Canada a connu une légère hausse de 3,9 %. C'est le premier mouvement positif du trafic en provenance de l'Asie observé depuis l'hiver 1997. Le nombre de visiteurs européens qui ont fait des séjours d'une nuit ou plus a grimpé de 9,7 %, la plus grande partie de la croissance étant attribuable aux marchés traditionnels du Canada, soit le Royaume-Uni, la France et l'Allemagne. Entre-temps, le nombre de séjours d'une nuit ou plus faits par des Canadiens aux États-Unis a baissé de 5,2 % pour se fixer à 2,9 millions au premier trimestre, le niveau trimestriel le plus faible enregistré depuis 1988. Il s'agit là de la dixième baisse trimestrielle consécutive du trafic canadien en direction des États-Unis. En revanche, les Canadiens ont fait un nombre record (pour un premier trimestre) de 1,5 million de voyages outre-mer, en hausse de 4,7 %, poursuivant ainsi la croissance du trafic à destination des pays d'outre-mer. Les destinations-soleil ont eu la faveur des Canadiens au premier trimestre. C'est notamment le cas des Caraïbes qui ont connu un bond de 16,8 % au chapitre du trafic hivernal en provenance du Canada.



### Compte des voyages internationaux Deuxième trimestre de 1999 (données provisoires)

Le déficit du Canada au compte des voyages internationaux a plus que doublé du premier au deuxième trimestre de

1999, plus de la moitié de cette hausse étant attribuable à l'augmentation du déficit au compte des voyages entre le Canada et les États-Unis. Le déficit enregistré au deuxième trimestre est toutefois bien inférieur au plus récent sommet de 961 millions de dollars atteint au troisième trimestre de 1997.

D'avril à juin 1999, les Canadiens ont dépensé 392 millions de dollars de plus à l'extérieur du pays que ce que les étrangers ont dépensé au pays, en hausse par rapport aux 160 millions de dollars enregistrés au cours du premier trimestre.

Au cours du deuxième trimestre, les Canadiens ont dépensé 4,1 milliards de dollars à l'extérieur du pays, en hausse de 0,1 % par rapport au trimestre précédent. Par ailleurs, les étrangers ont dépensé 3,7 milliards de dollars au Canada, en baisse de 5,7 % par rapport au premier trimestre.

### Le déficit a augmenté entre le Canada et les États-Unis

Les voyageurs américains ont dépensé légèrement moins de 2,4 milliards de dollars au Canada d'avril à juin, en baisse de 3,3 % comparativement au trimestre précédent. Les dépenses des Canadiens au sud de la frontière ont, pour leur part, augmenté de 3,5 % pour s'établir juste sous la barre des 2,6 milliards de dollars.

Par conséquent, le déficit du Canada au compte des voyages avec les États-Unis s'est chiffré à 216 millions de dollars au cours du deuxième trimestre, en hausse par rapport aux 47 millions de dollars

#### Note aux lecteurs

L'analyse a été effectuée à l'aide de données trimestrielles provisoires et, à moins d'indication contraire, les données sont désaisonnalisées. Les montants sont exprimés en dollars canadiens et ne sont pas corrigés pour tenir compte de l'inflation.

Les recettes représentent les dépenses des visiteurs étrangers voyageant au Canada, y compris les dépenses relatives à l'éducation et les dépenses médicales. Les dépenses représentent les dépenses des Canadiens voyageant à l'étranger, y compris les dépenses relatives à l'éducation et les dépenses médicales.

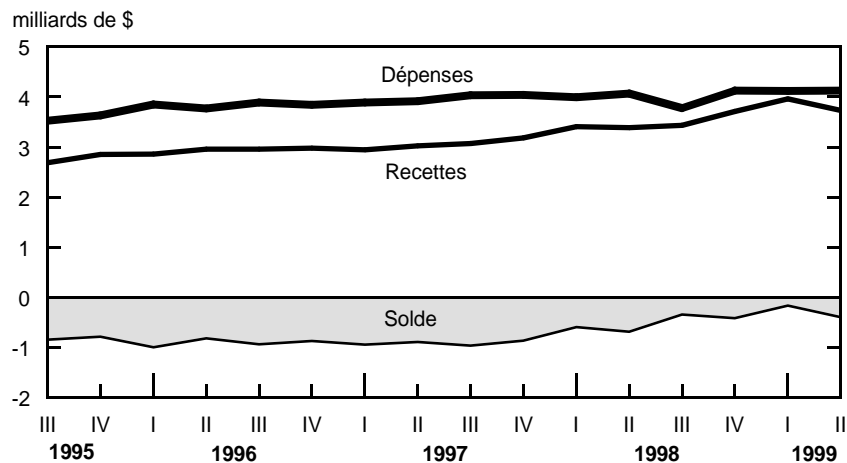
Les pays d'outre-mer sont les pays autres que les États-Unis.

enregistrés au cours du trimestre précédent et de retour au niveau établi au cours du quatrième trimestre de 1998.

L'appréciation du dollar canadien par rapport à la devise américaine au cours du deuxième trimestre est un facteur qui peut avoir contribué à la détérioration du déficit au compte des voyages entre le Canada et les États-Unis. Le dollar canadien s'est apprécié de 3,0 % par rapport au dollar américain du premier au deuxième trimestre, passant de 0,66 \$US en moyenne au cours du premier trimestre à une moyenne de 0,68 \$US au deuxième trimestre.

La devise canadienne s'étant appréciée par rapport au dollar américain, les Canadiens ont accru le nombre de leurs voyages de même que leurs dépenses au sud de la frontière. Au cours du deuxième

### Le déficit au compte des voyages internationaux revient au niveau établi au quatrième trimestre de 1998



trimestre, les Canadiens ont effectué plus de voyages en direction des États-Unis (1,7 %) et ont accru leurs dépenses de 3,5 % par rapport au trimestre précédent. Par ailleurs, les Américains ont effectué plus de voyages de ce côté-ci de la frontière (2,3 %), mais ont diminué leurs dépenses de 3,3 % par rapport au premier trimestre.

### Diminution des dépenses entre le Canada et les pays d'outre-mer

Les Canadiens ont dépensé plus dans les pays d'outre-mer au cours du deuxième

trimestre de 1999 que les résidents des pays d'outre-mer l'ont fait au Canada. Par conséquent, le déficit au compte des voyages s'est chiffré à 176 millions de dollars, en hausse par rapport aux 113 millions de dollars enregistrés au cours du trimestre précédent.

Les dépenses des résidents des pays d'outre-mer voyageant au Canada ont diminué de 9,7 % par rapport au trimestre précédent pour s'établir tout juste sous la barre des 1,4 milliard de dollars, de retour au niveau atteint au cours du quatrième trimestre de 1998. Les dépenses canadiennes dans les pays autres que les

États-Unis ont, pour leurs parts, diminué de 5,1 % par rapport au premier trimestre pour s'établir à 1,5 milliard de dollars.

La diminution des dépenses entre le Canada et les pays d'outre-mer peut être expliquée par la diminution du nombre de voyages effectué entre ces destinations. D'avril à juin, les résidents des pays d'outre-mer ont effectué un peu moins de 1,1 million de voyages au Canada, en baisse de 3,7 % par rapport au trimestre précédent. Par ailleurs, les Canadiens ont voyagé vers les destinations d'outre-mer à 1,1 million de reprises, en baisse de 1,4 % comparativement au premier trimestre.

#### Recettes et dépenses au compte des voyages internationaux

	1 <sup>er</sup> trim. de 1998 <sup>r</sup>	2 <sup>e</sup> trim. de 1998 <sup>r</sup>	3 <sup>e</sup> trim. de 1998 <sup>r</sup>	4 <sup>e</sup> trim. de 1998 <sup>r</sup>	1 <sup>er</sup> trim. de 1999 <sup>r</sup>	2 <sup>e</sup> trim. de 1999 <sup>p</sup>	1997 <sup>r</sup>	1998 <sup>r</sup>
données désaisonnalisées <sup>1</sup>								
millions de \$								
<b>États-Unis</b>								
Recettes	2 101	2 064	2 143	2 342	2 443	2 362	6 921	8 650
Dépenses	2 498	2 591	2 278	2 519	2 490	2 577	10 259	9 885
Solde	-397	-526	-136	-177	-47	-216	-3 337	-1 235
<b>Tous les autres pays</b>								
Recettes	1 306	1 320	1 290	1 369	1 515	1 368	5 300	5 285
Dépenses	1 497	1 476	1 493	1 603	1 628	1 544	5 613	6 070
Solde	-191	-156	-203	-234	-113	-176	-313	-785
<b>Total</b>								
Recettes	3 407	3 385	3 433	3 711	3 958	3 730	12 221	13 935
Dépenses	3 995	4 067	3 772	4 121	4 118	4 122	15 871	15 955
Solde	-588	-682	-339	-411	-160	-392	-3 651	-2 020
données non désaisonnalisées <sup>1</sup>								
millions de \$								
<b>États-Unis</b>								
Recettes	1 149	2 200	3 734	1 568	1 369	2 473	6 921	8 650
Dépenses	2 909	2 795	2 155	2 026	2 875	2 802	10 259	9 885
Solde	-1 760	-595	1 579	-459	-1 506	-328	-3 337	-1 235
<b>Tous les autres pays</b>								
Recettes	820	1 371	2 100	994	929	1 421	5 300	5 285
Dépenses	1 621	1 400	1 657	1 392	1 779	1 454	5 613	6 070
Solde	-801	-28	443	-399	-849	-33	-313	-785
<b>Total</b>								
Recettes	1 968	3 571	5 834	2 561	2 298	3 894	12 221	13 935
Dépenses	4 530	4 195	3 812	3 419	4 653	4 256	15 871	15 955
Solde	-2 562	-623	2 022	-857	-2 355	-362	-3 651	-2 020

<sup>1</sup> Les données peuvent ne pas correspondre aux totaux en raison de l'arrondissement.

<sup>r</sup> Données révisées.

<sup>p</sup> Données provisoires.



## Voyages intérieurs Premier trimestre de 1999

Au premier trimestre de 1999, les Canadiens ont effectué 29,5 millions de voyages au Canada et leurs dépenses ont totalisé 3,6 milliards de dollars. Par rapport au même trimestre de l'année précédente, le nombre de voyages a augmenté de 13,7 % et les dépenses ont progressé de 6,0 %. Les voyages d'un même jour et d'une nuit et plus ont tous deux contribué à cette hausse, augmentant respectivement de 16,3 millions (13,9 %) et de 13,2 millions (13,5 %). Lors de ces voyages d'une nuit et plus, 37 millions de nuitées ont été passées dans tous les genres d'hébergement. Par rapport au même trimestre de l'an dernier, le nombre de nuitées a progressé de 11,4 %. Ces augmentations coïncident avec une diminution de 11 % du nombre de Canadiens qui sont allés aux États-Unis, de bonnes conditions économiques au pays ainsi qu'avec une augmentation des prix des voyages relativement faible de 3 %.

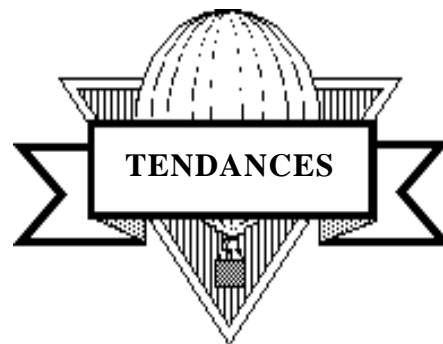
**Nota:** Un voyage intérieur se définit comme tout voyage d'une distance à l'aller d'au moins 80 kilomètres entrepris par un résident canadien vers une destination canadienne.

Des 29,5 millions de voyages effectués au premier trimestre de 1999, 10,9 millions ont été faits dans le but de visiter des parents ou des amis, 9,6 millions pour l'agrément, 4,7 millions par affaires ou pour des conventions et finalement 4,3 millions à des fins personnelles. Tous les genres de voyages ont progressé par rapport au même trimestre de 1998 avec toutefois une plus forte croissance du côté des voyages d'agrément (21,2 %).

Les voyages effectués par les Canadiens en dehors de leur province ont atteint 3,5 millions, soit un peu plus de un voyage sur dix au premier trimestre

de 1999. Toutefois, les dépenses faites lors de ces voyages ont totalisé 1,5 milliard de dollars (40 % des dépenses totales des voyages intérieurs du premier trimestre de 1999). Les dépenses moyennes effectuées lors de voyages interprovinciaux ont été de 413 dollars par personne et de 111 dollars par personne par nuit, et ce, pour une distance moyenne de 854 kilomètres.

Plusieurs profils statistiques ainsi que des fichiers de microdonnées sont offerts sur demande.



## Indice des prix des voyages Deuxième trimestre de 1999

### L'IPV progresse de 4,8 pourcent par rapport à la même période de l'année dernière

Au second trimestre de 1999, les consommateurs ont connu une majoration de 4,8 pourcent des prix des biens et services

#### Note aux lecteurs

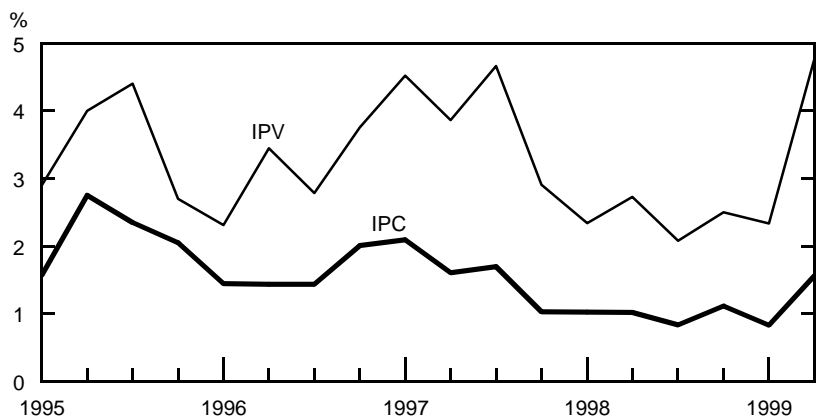
L'indice des prix des voyages (IPV) est un indice agrégatif de biens et services utilisés lors de voyages effectués au Canada. Les mouvements de prix sont tirés de séries détaillées de l'indice des prix à la consommation (IPC).

On peut obtenir un rapport technique sur l'indice des prix des voyages en s'adressant au Programme de la statistique du tourisme, au (613) 951-1673.

contenus dans le panier de l'indice des prix de voyages comparativement au même trimestre de l'année dernière. Cette hausse a été dominée par une majoration de près de 14 pourcent dans le coût du transport interurbain, lequel reflète l'augmentation des prix de l'essence et la hausse du relèvement des prix des tarifs aériens. Le transport interurbain est, de loin, la plus importante dépense des voyageurs au Canada. En effet, 23 pourcent de l'ensemble des dépenses de voyage est consacré à cet item. Une fluctuation notable de prix a donc un impact plus fort sur la variation de l'IPV, dans son ensemble, ainsi que sur le portefeuille du voyageur que s'il s'agissait d'un service beaucoup moins utilisé par les voyageurs.

Les trois autres types de services pour lesquels les voyageurs dépensent le plus sont, les aliments et boissons consommés dans les restaurants et les bars; l'utilisation de véhicules automobiles ainsi que l'hébergement. Le voyageur moyen consacre 17 pourcent de son budget pour chacun de ces services.

**Variation trimestrielle de l'IPV et de l'IPC par rapport à l'année précédente**



Source : Programme de la statistique du tourisme

Le prix de toutes les composantes de l'IPV était en hausse au deuxième trimestre 1999 par rapport au deuxième trimestre de 1998, sauf pour ce qui est du matériel photographique dont le prix a diminué de 3,4 pourcent.

À titre comparatif, l'IPC a avancé de 1,6 pourcent au second trimestre de 1999 par rapport au même trimestre de l'année dernière.

### L'IPV avance de 5,0 pourcent par rapport au trimestre précédent

Au second trimestre de 1999, l'indice des prix des voyages a augmenté de

5,0 pourcent par rapport au trimestre précédent. La progression de l'IPV est principalement attribuable au relèvement des tarifs d'hébergement pour voyageurs. Les frais d'hébergement ont augmenté de 15,8 pourcent entre le premier et le second trimestre de 1998, dû à la forte demande habituelle de la période des vacances d'été. De plus, le secteur de l'hôtellerie bénéficiait encore de la faiblesse du dollar canadien (ce qui a attiré les voyageurs des États-Unis) et de la vigueur de l'économie nord-américaine. Le coût du transport interurbain était en hausse de 7,4 pourcent au second trimestre de 1999 comparativement au

trimestre précédent. Cet accroissement s'explique en partie par le relèvement des prix des tarifs aériens. Les coûts reliés à l'utilisation des véhicules automobiles ont enregistré une croissance de 4,4 pourcent. D'autre part, seules quelques composantes ont subi des baisses de prix, qui sont par ailleurs minimales.

Au cours du second trimestre de 1999, le coût de tous les biens et services enregistré par l'indice des prix à la consommation était en hausse de 1,0 pourcent comparativement au trimestre précédent.

#### L'indice des prix des voyages (IPV) et ses composantes (non désaisonnalisé, 1992 = 100)

Composantes de l'IPV	2ième trimestre 1999	Variation en %	
		1er trimestre 1999	2ième trimestre 1998
Transport interurbain	168,7	7,4	13,6
Transport local et de banlieue	123,7	0,8	2,1
Location de véhicules automobiles	115,7	-1,1	2,4
Utilisation de véhicules automobiles	116,3	4,4	2,5
Hébergement pour voyageurs	129,0	15,8	5,0
Aliments achetés au magasin	111,0	0,3	0,3
Aliments achetés au restaurant	112,1	0,6	1,9
Boissons alcoolisées servis dans débits boissons	108,4	0,7	1,0
Boissons alcoolisées achetées au magasin	112,7	0,4	0,4
Spectacles	126,7	0,7	4,5
Habillement	105,0	-0,1	1,6
Chaussures	107,1	1,9	2,0
Accessoires vestimentaires et bijoux	98,6	1,0	1,3
Tissus pour vêtements, menus art, et services vest.	111,6	0,0	1,5
Médicaments et produits pharmaceutiques	108,0	0,8	2,4
Soins personnels	108,0	-0,1	1,0
Matériel photographique	96,2	0,4	-3,4
Services et fournitures photographiques	100,2	-0,1	1,5
Utilisation de véhicules de loisirs	110,8	3,3	1,9
Bandes audios et disques audionumériques	106,6	-0,9	0,0
Utilisation d'installations et services de loisir	120,6	1,7	2,8
Matériel de lecture et autres imprimés	123,5	1,2	2,0
Produits du tabac et articles pour fumeurs	73,1	1,1	2,2
<b>Indice des prix des voyages (IPV)</b>	<b>124,2</b>	<b>5,0</b>	<b>4,8</b>
<b>Indice des prix à la consommation (IPC)</b>	<b>110,3</b>	<b>1,0</b>	<b>1,6</b>

Sources : L'indice des prix à la consommation, numéro 62-001-XPB au catalogue et le Programme de la statistique du tourisme.



	Deuxième trimestre		Variation en %
	1998	1999	
<b>VISITEURS AU CANADA (en milliers)</b>			
Des États-Unis	11 047	11 609	5,1
Visites d'une nuit ou plus	3 850	3 974	3,2
- En auto	2 367	2 421	2,3
Des pays d'outre-mer	1 152	1 154	0,2
Visites d'une nuit ou plus	1 080	1 106	2,4
Les sept pays les plus populaires:			
Royaume-Uni	216	214	-0,9
Japon	129	132	2,3
Allemagne	101	107	5,9
France	96	95	-1,0
Taïwan	36	47	30,6
Australie	42	43	2,4
Hong Kong	41	36	-12,2
<b>CANADIENS À L'EXTÉRIEUR DU CANADA (en milliers)</b>			
Aux États-Unis:	11 622	10 688	-8,0
Visites d'une nuit ou plus	3 531	3 525	-0,2
- En auto	2 034	1 960	-3,7
Outre-mer	927	949	2,4
<b>INDUSTRIE</b>			
Trafic voyageurs aériens (niveau I) (en milliers)	6 433	6 122	-4,8
Trafic voyageurs aériens-km (niveau I) (en millions)	16 614	16 745	0,8
<b>PRIX 1992 = 100 (non dés.)</b>			
Indice des prix des voyages	118,1	124,2	5,2
Indice des prix à la consommation	108,6	110,3	1,6
- Aliments achetés au restaurant	110,0	112,1	1,9
- Transport interurbain	148,5	168,7	13,6
- Location de véhicules automobiles	113,0	115,7	2,4
- Essence	100,2	105,0	4,8
<b>ÉCONOMIQUE</b>			
Produit intérieur brut, au prix de 1992 (dés.)	715 456	738 972	3,3
- Divertissements et loisirs (en millions)	7 693	7 952	3,4
- Hébergement et restauration (en million)	18 594	18 498	-0,5
Revenu personnel disponible par habitant (dés.)	18 233	18 580	1,9
<b>TRAVAIL (en milliers)</b>			
Population active (dés.)	15 575	15 914	2,2
Chômeurs	1 307	1 272	-2,7
Personnes occupées	14 268	14 642	2,6
- Hébergement et restauration (non dés.)	909	927	2,0
<b>TAUX DE CHANGE (en dollars canadiens)</b>			
Dollar des États-Unis	1,4467	1,4728	1,8
Livre sterling	2,3927	2,3664	-1,1
Yen du Japon	0,0107	0,0122	14,3
Mark de l'Allemagne	0,8069	0,7957	-1,4
Franc de France	0,2407	0,2373	-1,4
<i>(dés.) désaisonnalisées.</i>			